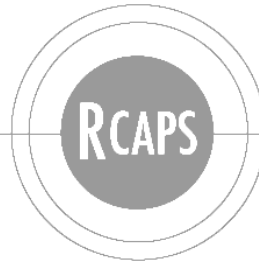


Ritsumeikan Center for Asia Pacific Studies



## RCAPS Working Paper Series

RWP-21001

後期黎朝勅式人事文書集

A collection of sác personnel document during the Restored Lê dynasty

February 10, 2022

Takashi Hasuda

College of Asia Pacific Studies  
Ritsumeikan Asia Pacific University

後期黎朝勅式人事文書集

Tập sắc phong về nhân sự trong thời kỳ nhà Lê trung hưng

A collection of *sắc* personnel document during the Restored Lê dynasty

蓮田隆志\* 編

Hasuda Takashi biên soạn

Edited by Hasuda Takashi

RCAPS Discussion Paper RWP-21001

---

\* College of Asia Pacific Studies, Ritsumeikan Asia Pacific University. E-mail: [hsdtk@apu.ac.jp](mailto:hsdtk@apu.ac.jp)

## 目次 / Mục lục / Table of contents

序言 .....	i
Lời tựa.....	ii
Introduction.....	iii
収録文書群 / Tài liệu / Documents.....	iv
凡例 / Phạm lệ / Note .....	v
史料編本文 .....	1

## 序言

編者を含む日本人ベトナム史研究者は 1990 年代からベトナムの村落でフィールド調査を行い、様々な史料を収集してきた。本史料集はこれらの研究プロジェクトの成果の一部で、後期黎朝時代に属し、「勅 *sắc*」という形式で発給された人事関連文書全 81 道を翻刻したものである。人事関連とは、補任、昇進、恩蔭などのほか死後の追贈も含んでいる。但し、村落で見ることができる勅形式の文書のうちで最も多い、村落神に神号や美字を与える神勅 *thần sắc* は含まない。また、例外として西山朝時代のものを 1 道含んでいる。全て村落調査によって現地で収集したもので、個人あるいはゾンホ（ベトナムの宗族）が所有している私有文書である。

地域的にはタインホアとナムディンで収集したものがそれぞれ約 30 道で、時代的には 16 世紀中葉から 18 世紀末にわたるが、18 世紀のものが 7 割を占める。我々の研究プロジェクトは勅式人事文書を収集することを主目的として行われたわけではないので、地理的な偏りは単なる偶然であって、文書史料やその他の史資料の分布とも無関係である。

村落に保存されている勅形式の文書には、家譜や石碑などに移録されたものや後世に複製されたもの、写真撮影したものをカラー印刷して額装されたものなどもあるが、この史料集では編者らが直接現物を撮影することができたものだけを採録している。限られた調査期間中に後世の複製や偽文書を判別することは容易ではない。また、文書学が未発達なベトナム研究においては判別法も確立されていない。そのため、本史料集にはそのような複製や偽文書を含んでいる可能性は否定できない（言うまでもないことだが、仮に複製や偽物であっても所蔵者や所蔵地にとって貴重な文化財であることに変わりない）。また、句読は編者の責任において附したものであるが誤りもあろう。これらの点については編者自身の今後の課題であるとともに大方のご叱正を待つ次第である。

最後に、調査に協力いただき撮影を許可された所蔵者およびベトナム側の関係者に深く感謝申し上げます。また、ベトナム国家大学ハノイ校ベトナム学・開発科学研究院の長年のご協力に感謝申し上げます。

蓮田隆志

本研究は日本学術振興会科学研究費補助金（JP14401026、17401021、JP21401025、JP23720343、JP24242027、JP24401029、JP15K02889、JP15H03236、JP16K13278、JP18K00991、JP21K00916、JP21H00577）の成果の一部である。

## Lời tựa

Các nhà nghiên cứu Lịch sử Việt Nam tại Nhật Bản bắt đầu tổ chức chương trình nghiên cứu điền dã ở làng xã Việt Nam từ những năm thập kỷ 90, họ đã sưu tầm được nhiều tư liệu gốc đang được bảo quản tại các làng xã địa phương. Tập sách phong trên là một trong những kết quả từ những chương trình nghiên cứu này, các nhà nghiên cứu đã sưu tầm được 81 sắc phong về nhân sự thời kỳ nhà Lê trung hưng với phiên chữ. “Nhân sự” nghĩa là ngoài việc bổ nhiệm quan chức, tăng chức, ẩm, còn bao gồm cả việc truy tặng tước hiệu sau khi qua đời. Tập sách phong này tuy không bao gồm thân sắc được thấy nhiều ở địa phương, nhưng lại có một sắc phong thuộc về thời kỳ nhà Tây Sơn. Tất cả đều là kết quả sưu tầm tại địa phương và được cá nhân hoặc dòng họ bảo quản.

Tỉnh Thanh Hóa và Nam Định chiếm mỗi nơi khoảng 30 sắc phong về địa lý, và niên đại của các sắc phong này rơi vào khoảng từ giữa thế kỷ XVI đến cuối thế kỷ XVIII, trong đó sắc phong thuộc thế kỷ XVIII chiếm khoảng 70%. Dự án nghiên cứu của chúng tôi không với mục đích chính là sưu tầm sắc phong nhân sự, và tỷ lệ phân bố của sắc phong địa lý trên cũng chỉ là kết quả ngẫu nhiên, và dự án nghiên cứu cũng hoàn toàn không liên quan đến việc phân bố văn bản lịch sử cổ với tư liệu lịch sử khác.

Tình hình phân bố địa lý chỉ là kết quả ngẫu nhiên bởi vì mục đích nghiên cứu chính của các chương trình không phải là sưu tầm đạo sắc nhân sự, cho nên không bao giờ phản ánh phân bố văn bản cũ nói riêng mà còn phân bố tài liệu lịch sử nói chung.

Chúng ta tìm thấy sắc phong được sao chép lại trong gia phả hoặc văn bản khác, được khắc lại trên bia đá, được đời sau phục chế, và cũng có những sắc phong đã được số hóa để in màu. Trong tập sách phong của chúng tôi đăng chỉ những cái đoàn chúng tôi chụp ảnh trực tiếp. Vì với hạn chế về mặt thời gian, phân biệt văn bản nguyên tạo khó khăn, hơn nữa phương pháp phân biệt văn bản nguyên tạo chưa được xác định trong giới nghiên cứu văn bản học Việt Nam cho nên chúng tôi không phủ nhận rằng trong tập sách phong này có khả năng bao gồm cả bản phục chế ở đời sau hoặc bản nguyên tạo (tuy vậy, nếu đó là phục chế hoặc nguyên tạo đời sau thì đó cũng là di sản văn hóa quý). Ngoài ra, cách đặt chấm câu của người biên tập có thể có sự sai sót, chúng tôi trân trọng mong các nhà nghiên cứu phê bình và chỉ dẫn thêm đối với tập tài liệu này.

Thay mặt đoàn chúng tôi, xin chân thành cảm ơn các cụ và các cán bộ địa phương giúp đỡ và cho phép chụp ảnh các tài liệu quý báu, ngoài ra chúng tôi trân trọng cảm ơn sự hợp tác và sự giúp đỡ thường xuyên của Viện Việt Nam học và Khoa học Phát triển, Đại học Quốc gia Hà Nội.

HASUDA, Takashi

Tập này là một trong những thành tựu của các chương trình nghiên cứu do hội chấn hưng học thuật Nhật Bản tài trợ: JP14401026, 17401021, JP21401025, JP23720343, JP24242027, JP24401029, JP15K02889, JP15H03236, JP16K13278, JP18K00991, JP21K00916, JP21H00577

## Introduction

As part of a series of field research projects started in the 1990s in Vietnamese villages, Vietnamese historians from Japan collected various historical source materials. This volume is one of the results of these projects. This collection consists of the transcription of 81 *sắc* personnel documents during the era of the Restored Lê dynasty containing information on appointments, promotions, *áms* (appointments by family status), and the posthumous bestowment of titles, but does not include any examples of a *thần sắc*, which is a governmental document for bestowings a title or a certain status on the village deities. Nevertheless, one *sắc* from the Tây Sơn period can be found in the collection. All documents are private documents that belong to individuals or clans in rural regions, and that were collected through field researches.

About thirty documents were collected from the Thanh Hóa and Nam Định provinces. They date from the mid-sixteenth century to the end of the eighteenth century, with about 70% of them being from the eighteenth century. As collecting *sắc* documents was not one of the primary objectives of our research projects, this geographical bias was coincidental and had nothing to do with the distribution of documents and other historical materials in Vietnam.

This volume consists only of pictures taken by our research group of the originals found in the villages. However, we often encountered documents that were copied into the family chronicles, inscriptions engraved in stone, or documents printed in color from digitized data. It is difficult to identify replicas and fakes due to the various limitations of field research, such as scheduling, and the fact that a methodology for authenticating documents has not yet been established. For these reasons, it is difficult to deny that this volume might include replicas or fake documents that were made in later years, nevertheless, such copies are still valuable cultural heritages for the owners and the local communities, regardless of their authenticity. Punctuation was added by the editor, which might have led to errors. I am sincerely looking forward to correction from the readers.

Last but not least, on behalf of all the members of our research project, I would like to express my deepest gratitude to everyone in the Vietnamese villages we visited for cooperating and permitting us to photograph their precious documents. I am also obliged to the Institute of Vietnamese Studies and Development Science for their continuous cooperation and assistance over a long period.

HASUDA, Takashi

This work was supported by JSPS KAKENHI Grant Number JP14401026, 17401021, JP21401025, JP23720343, JP24242027, JP24401029, JP15K02889, JP15H03236, JP16K13278, JP18K00991, JP21K00916, JP21H00577

【収録文書群 / Tài liệu / Documents】

最初の2文字は旧社名、それに続く1文字もしくは2文字は族名から取っている。

Hai chữ trước là viết tắt của tên xã cũ, một hoặc hai chữ sau là viết tắt của tên dòng họ.

The first two letters are the initial letters of xã (administrative village) in premodern periods and the following one or two letters are taken from the clan name.

NMD—\*\* : 月邁杜氏所蔵文書。ナムディン省ブバン県ダイタン社 (xã Đại Thắng, h. Vụ Bản, t. Nam Định)。2002年12月27日撮影。7道。

DLND—\*\* : 庭蘭阮廷氏所蔵文書。タインホア省ノンコン県タント社 (xã Tân Thọ, h. Nông Công, t. Thanh Hóa)。2003年8月23日撮影。2道。

ACVC—\*\* : 安鉅武公氏所蔵文書。ナムディン省ブバン県ダイアン社 (xã Đại An, h. Vụ Bản, t. Nam Định)。2003年8月26日撮影。20道。

CHĐ—\*\* : 龔黄杜氏所蔵。タインホア省ノンコン県ミンギア社 (xã Minh Nghĩa, h. Nông Công, t. Thanh Hóa)。2006年3月9日撮影。1道。

CTN—\*\* : 塊池寧氏所蔵文書。ニンビン省イエンモ県イエンミー社 (xã Yên Mỹ, h. Yên Mô, t. Ninh Bình)。2005年12月27日撮影。10道。

MXN—\*\* : 美舍阮氏所蔵文書。タイビン省クインフ県アンヒエップ社 (xã An Hiệp, h. Quỳnh Phụ, t. Thái Bình)。2007年12月24日撮影。5道。

PKND—\*\* : 福溪阮維氏所蔵文書。タイビン省タイトウイ県タイフック社 (xã Thái Phúc, h. Thái Thụy, t. Thái Bình)。2007年12月27日撮影。3道。

DHBV—\*\* : 東湖裴文氏所蔵文書。タイビン省タイトウイ県トウイフォン社 (xã Thụy Phong, h. Thái Thụy, t. Thái Bình)。2007年12月28日撮影。1道。

PLTC—\*\* : 芙蓉陳功氏所蔵文書。タイビン省タイトウイ県ドンソン社 (xã Đông Sơn, h. Thái Thụy, t. Thái Bình)。2007年12月29日撮影。1道。

LSD—\*\* : 良舍鄧氏所蔵文書。ハノイ市チュオンミー県ラムディエン社 (xã Lam Điền, h. Chương Mỹ, TP Hà Nội)。2013年9月3日撮影。1道。

CĐLD—\*\* : 古定黎廷氏所蔵文書。タインホア省ノンコン県タンニン社 (xã Tân Ninh, h. Nông Công, t. Thanh Hóa)。2013年12月23日撮影。6道。

VNĐL—\*\* : 雲仍譚黎氏所蔵文書。タインホア省ノンコン県ドンリン社 (xã. Đông Lĩnh, h. Nông Công, t. Thanh Hóa)。2013年12月27日撮影。3道。

ĐTL—\*\* : 隊杖黎氏所蔵文書。タインホア省ノンコン県タンフック社 (xã Tân Phúc, h. Nông Công, t. Thanh Hóa)。2013年12月29日撮影。2道。

VHL—\*\* : 挽河黎氏所蔵文書。タインホア省ティエウホア県ヴァンハ町 (thị trấn Vạn Hạ, h. Thiệu Hóa, t. Thanh Hóa)。2014年12月23日撮影。1道。

VHNQ—\*\* : 挽河阮冠氏所蔵文書。タインホア省ティエウホア県ヴァンハ町 (thị trấn Vạn Hạ, h. Thiệu Hóa, t. Thanh Hóa)。2014年12月23日撮影。1道。

- LTVD—\*\* : 魯叙武維氏所藏文書。タインホア省ティエウホア県ティエウクアン社 (xã Thiệu Quang, h. Thiệu Hóa, t. Thanh Hóa)。2014 年 12 月 24 日撮影。1 道。
- ĐPN—\*\* : 洞滂吳氏所藏文書。タインホア省ティエウホア県ディンホア社 (xã Đình Hòa, h. Thiệu Hóa, t. Thanh Hóa)。2014 年 12 月 26 日撮影。1 道。
- ALT—\*\* : 安林陳氏所藏文書。タインホア省ティエウホア県ディントゥオン社 (xã Đình Tượng, h. Thiệu Hóa, t. Thanh Hóa)。2014 年 12 月 27 日撮影。10 道。
- GMN—\*\* : 嘉苗阮氏第一支所藏文書。タインホア省ガーソン縣バーディン社 (xã Ba Đình, h. Nga Sơn, t. Thanh Hóa)。2016 年 12 月 21 日撮影。2 道。
- HDL—\*\* : 霞楊黎氏所藏文書。タインホア省ホアンホア県ホアنداتット社 (xã Hoàng Đạt, h. Hoàng Hóa, t. Thanh Hóa)。2016 年 12 月 28 日撮影。3 道。

【凡例 / Phạm lệ / Note】

- : 確定できない文字 1 字。 / Một chữ không xác định được / An unidentified letter.
- [...] : 1 字以上の確定できない文字。 / Những chữ không xác định được. / One or more unidentified letters.
- [字] : 文脈や残画から復元した文字。 / Chữ do người biên tập bổ sung dựa trên văn mạch hoặc nét chữ sót lại / Suggested restorations of a (wholly) damaged letters.
- (文) : 補足説明 / Giải thích bổ sung của biên tập viên / Supplementary explanation provided by the editor
- ※ : 編者注釈 / Ghi chú của biên tập viên / Note from the editor



【史料編本文】

NMD101

勅、南真縣時邁社官員子

杜仲儀、爲恭進錢粟、

以資國用。已經旨准、應

繇縣丞職。可爲進功庶

郎・中山縣丞・下制。故

勅。

景興二年（一七四一）十一月廿一日「勅命之寶」朱方印

※繇は除の避諱字。

NMD102

勅、茂林郎・光孝殿少卿・

時中子・下秩杜有俊、爲

恭進錢粟、以資國用。已經

旨准、應繇詹事職。可爲

顯恭大夫・詹事院詹事・

脩慎少尹・時中子・中列。故

勅。

景興三年（一七四二）二月初二日「勅命之寶」朱方印

NMD103

勅、顯恭大夫・詹事院詹事・

脩慎少尹・時中子・中列

杜有俊、爲恭進錢鈔、以資

國用。已經旨准、應陞右允

職。可爲中憲大夫・右春坊・

右「中」允・時中子・匡義尹・中序。故

勅。

景興五年（一七四四）十二月初八日「勅命之寶」朱方印

NMD104

勅、進功庶郎・中山縣丞・

下制杜忠義、爲恭進錢

鈔、以資國用。已經旨「准」、

應陞同知府職。可爲謹事

郎・鎮寧府同知府・下聯。故

勅。

景興六年（一七四五）四月二十日「勅命之寶」朱方印

NMD105

勅、南真縣時邁社前杜有儒、爲以

詹事・香嶺男杜有信・杜有任等

親生父祖■歿。已經報通達、殊可

哀悼。准封贈都指揮僉事職・

伯爵。可封贈英列將軍・都指揮

使司都指揮使・邁忠伯・上  
輕車中尉、賜諡福度・中聯。故  
勅。

景興二十年（一七五九）八月二十一日「勅命之寶」朱方印

NMD106

勅、南真縣「時邁」社延香村

官員子「孫」杜有瑩、爲

奉事爲■、再上進錢鈔、

以資國用。准賜少卿職・

子爵。可爲茂林郎・光孝殿

少卿・長派子・下秩。故

勅。

仍付還

景興二十六年（一七六五）五月初三日「勅命之寶」朱方印

※「仍付還」は書き付け。書き付け全体を包む大きさの印が捺されて  
いるが判読不能。

NMD107

勅、進功庶郎・忠順縣縣丞・下制

杜仲侃、爲辛巳年恭進古錢捌

百肆拾貫、以資國用。已經旨准、

奉陞受蒞仁府同知府職、閒被

劫掠欠落、勅命有啓備陳、已經  
查實、應故寫照舊職。可爲謹  
事郎・蒞仁府同知府・下聯。故  
勅。

景興三十六年（一七七五）六月十五日「印文不詳」

DLND101

勅、農貢縣庭蘭社青依村阮廷公、

爲以中匡軍「營」優兵隊長、本身

隨兼統領官勤郡公攻討東北

等道、頗有功績。已經旨准、

應百戶職。可爲奮力將軍

號令司壯士・百戶・下秩。故

勅。

景興十八年（一七五七）十月十九日「勅命之寶」朱方印

DLND102

勅、農貢縣庭蘭社阮廷祿、爲奉

王初政准及諸軍翊戴功。

爾由右勝奇優兵、一心推戴、

在可獎錄。已經旨准、應陞職壹次、

再加放陞職壹次併受隊長本身

百戶等職。可爲奮力將軍

號令司壯士・百戸・下秩。故  
勅。

〔景〕興四十四年（一七八三）二月二十六日「勅命之寶」  
朱方印

※王・鄭楷。

A C V C | 〇一

勅、特進金紫榮祿大夫・司禮

監少監・右題點・演派伯・

柱國・中階武文程、爲

翊運贊治功臣・司禮監掌

監兼各監司事・副將・少保・

峻郡公鄭欒類監司、侍隨

謙定府、應務日久。再隨征討

賊各處有功。應陞左題點

職。可爲特進金紫榮祿

大夫・司禮監僉太監・左

題點・演派伯・柱國・中秩。故

勅。

福泰五年（一六四七）九月初八日「勅命之寶」朱方印

※鄭欒・黃仁勇。

A C V C | 〇二

勅、特進金紫榮祿大夫・

司禮監僉太監・左題點・

演派伯・佐治上卿・中

階鄧文稽、爲隨奉侍

副王府、應務日久。再能

奉往討賊各處有功。奉

許、應陞參知職侯爵。可

爲特進金紫榮祿大夫・

內府監太監・參知監事・

演派侯・柱國・上秩。故

勅。

盛德元年（一六五三）四月二十八日「勅命之寶」朱方印

A C V C | 〇三

勅、特進金紫榮祿大夫・司禮監都

太監・參知監事・演派侯・柱國・

中秩鄧公振。爲以舊臣有功。已經

旨准、有朝臣簽議、應陞署衛

職。可爲特進輔國上將軍・

金吾衛都指揮使司都指揮使・

署衛事・演派侯・柱國・中秩。故

勅

盛徳六年（一六五八）正月二十七日「勅命之寶」朱方印

※盛徳六年は二月に永壽と改元。

A C V C | ○四

勅、昭文館儒生武公權、爲

乃父特進輔國上將軍・

椴郡公・武公振、恩霑

職爵長子、可封蔭。

已經旨准。應封

蔭朝列大夫。故

勅

景治九年（一六七一）十二月二十三日「勅命之寶」朱方印

A C V C | ○五

勅、朝列大夫・恩昭男・

佐治卿・下階武公權、

爲蔭職奉侍有功、

頗有望學、郷試中

肆場。已經論奉旨准、

應郷任寺丞職。可

爲謹事郎・光祿寺

寺丞・恩昭男・下階。故

勅

永治四年（一六七九）十一月二十八日「勅命之寶」朱方印

A C V C | ○六

勅、特進輔國上將軍・錦衣衛都指揮使司

都指揮使・署衛事・椴郡公・上柱國・

上秩武公振、爲以舊臣潜邸奉侍

日久、參陪帷幄攀附忠勤。任使頗能

稱、旨累期奉差征討勳勞多在。奉

元帥・典國政・定南王旨准推恩、有朝臣

簽議、應陞參督職仍爵。可爲特進

輔國上將軍・錦衣神武提督軍務事・

該官・參督・椴郡公・上柱國・上秩。故

勅

正和四年（一六八三）正月二十四日「勅命之寶」

※定南王…鄭根。

A C V C | ○七

勅、特進輔國上將軍・參督神武四衛

軍務事・椴郡公・上柱國・上秩武公振、

爲奉侍潜邸忠勤慎密、頗有勳勞。奉

欽差節制各處水步諸衛兼掌

庶政・太尉・謙國公鄭栢、恭奉

大元帥・統國政・上聖父師・盛功仁明

威德定王旨准陞次、有朝臣簽議、  
應陞題督職仍爵。可爲特進輔國  
上將軍・題督神武四衛軍務事・  
綸郡公・上柱國・上秩。故  
勅。

正和七年（一六八六）七月二十日「勅命之寶」

※第四行は半字分抬頭。

※鄭栢・鄭根次子。鄭栢とも。

※定王・鄭根。

ACVC108

勅、朝烈大夫・光祿寺寺丞・正隊長・

恩忠侯武公權、爲奉侍日久、

攀附忠勤、累隨征伐有功。奉

欽差節制各處水步諸營兼掌

庶政・太尉・謙國公鄭栢、恭奉

大元帥統國政・上盛父師・盛功仁明

威德定王旨准陞次、有朝臣簽議、

應陞都使職仍爵。可爲英列將軍・

錦衣衛都指揮使司都指揮使・

恩忠侯・上輕車尉・中聯。故

勅。

正和七年（一六八六）七月二十九日「勅命之寶」朱方印

ACVC109

勅、鄭氏瑜。爲特進輔國

上將軍・題督神武

四衛軍務事・綸郡公

武公振正妻、預得封廕。

已經旨准、應封廕。可封

題督綸郡公夫人。故

勅。

正和八年（一六八七）十月二十九日「勅命之寶」朱方印

ACVC110

勅、天本縣安鉅社官員孫

武公楷。爲特進輔國

上將軍・題督神武

四衛軍務事・綸郡公

武公振長孫、預得封廕。

已經旨准、應封廕。

可封顯恭大夫。故

勅。

正和八年（一六八七）十月二十九日「勅命之寶」朱方印

ACVC111

勅、特進輔國上將軍・錦衣衛副該官・

署衛事・恩忠侯・柱國・上聯武公檔、  
爲奉侍管兵日久、攀附

忠勤、恪敦職守、頗有功勞。奉

欽差節制各處水步諸衛兼總

政機・太尉・安國公鄭綱、恭奉

大元帥・統國政・上聖父師・盛功仁明

威德定王旨准、有朝臣簽議、

應陞參督職仍爵。可爲特進

輔國上將軍・參督神武四衛

軍務事・恩忠侯・柱國・上聯。故

勅。

正和十六年（一六九五）二月十八日「勅命之寶」朱方印

ACVC | 一二

勅、特進輔國上將軍・題督

神武四衛軍務事・榆郡公・

上柱國・上秩武公振、爲奉事

潛邸、恪篤忠勤、任使稱旨。奉

欽差・節制各處水步諸營兼掌

政權・太尉・晉國公鄭柄、恭奉

大元帥・統國政・上聖父師・盛功仁明

威德定王旨准、有朝臣簽議。

應陞都督僉事職仍爵。可爲

特進輔國上將軍・中郡都督府  
都督僉事・榆郡公・上柱國・上秩。故  
勅。

正和十六年（一六九五）十月十三日「勅命之寶」朱方印

ACVC | 一三

勅、特進輔國上將軍・中軍都督府

都督僉事・榆郡公・上柱國・

上秩武公振、爲奉侍日久、

累期從征討賊頗有勤勞、

適因逝歿、深可哀悼。已經

旨准、應贈右都督職。可贈

特進輔國上將軍・中軍

都督府右都督・榆郡公。故

勅。

正和十九年（一六九八）十二月二十四日「勅命之寶」

ACVC | 一四

勅、顯恭大夫・義忠侯

武公楷、爲預得封廕、再奉

侍管兵日久、茂著勤勞。奉

元帥・總國政・安都王旨准推恩、

有朝臣簽議、應陞都指揮

職仍爵。可爲英列將軍・  
都指揮使司都指揮使・  
義忠侯・上輕車尉・中聯。故  
勅。

永盛五年（一七〇九）十一月二十六日「勅命之寶」  
※安都王・鄭桐。

A C V C | 一五

勅、特進輔國上將軍・參督神武

四衛軍務事・恩忠侯・柱國・

上聯武公檔。爲奉事日久、

攀附茂摠、勤勞勉效。奉

元帥・總國政・安都王旨准

推恩、有朝臣簽議、應陞

題督職仍爵。可爲特進

輔國上將軍・題督神武四衛

軍務事・恩忠侯・柱國・上階。故

勅。

永盛五年（一七〇九）十一月二十六日「勅命之寶」朱方印

A C V C | 一六

※前缺だが、字は無いと思われる。

「勅」、英烈將軍・錦衣衛都指揮使

司都指揮司使・義忠侯・  
上輕車尉・中聯武公楷、  
爲奉侍日久、頗有勤勞、  
適因逝歿、深可哀悼。已經  
旨准、應贈左校點職。可贈  
都校點司左校點・義忠侯。故  
勅。

永盛八年（一七一二）八月十六日「勅命之寶」

A C V C | 一七

勅、天本縣同隊社正隊長・

超堂侯馮恩賞、爲能仲體

德意、恭進粟子、以助賑濟。

已經旨准、應陞指揮職。可爲

竭忠將軍・金吾營指揮僉事・

雲騎尉・超堂侯・中選。故

勅。

永盛十年（一七一四）五月十三日「勅命之寶」

A C V C | 一八

勅、天本縣安鉅社副正隊長・

紹忠侯武公奮、爲

奉差諒山處鎮守・前

鎮奇該官・署衛事・  
恩郡公長子、預得封蔭。  
已經旨准、應封蔭。  
可封蔭朝列大夫。故

勅

永盛十一年（一七一五）十月十一日「勅命之寶」朱方印

※朱方印の下にもう一つ印有り。印文不詳。その印に墨書の書き  
込み三文字「仍付還」

ACVC―一九

勅、天本縣大堤社徐氏元、  
爲奉差諒山處鎮守・  
前鎮奇該官・署衛事・  
恩郡公正妻、預得  
封蔭。已經旨准、應  
封蔭郡夫人。可封蔭  
署衛事恩郡公郡夫人。故

勅

永盛十一年（一七一五）十月十七日「勅命之寶」

ACVC―二〇

勅、特進輔國上將軍・錦衣衛  
署衛事・恩郡公・上柱國・

上階武公楳、爲奉侍日久、  
再奉待管兵、頗有勤事、適  
因逝歿、殊可哀悼。已經旨准、  
應贈題督職仍爵。可贈  
題督神武四衛軍務事・  
恩郡公・柱國・上階。故

勅

永盛十四年（一七一八）三月初六日「勅命之寶」

CHD―〇一

勅、農貢縣龔黃社功臣孫楳義  
杜楳、爲奉侍爲臣應務侍  
仍跡日久、再隨右番開治  
驛望尊陵幹事稱旨。特賜獎賞・  
衛尉職・子爵。可爲果敢將軍  
中城門衛尉・楳忠子・下階。故

勅

景興四十四年（一七八三）十一月初二日「勅命之寶」朱方  
印

CTN―〇一

勅、安謨縣塊池社訓導  
寧迪、爲戊戌科賜第二



甲進士出身、賞五資。奉

大元帥・總國政・師上・安王

旨准任職進朝應務、有朝臣簽議、應任

校理職。可爲謹事郎

翰林院校理・下聯。故

勅。

永盛十四年（一七一八）十月二十八日「勅命之寶」朱方印

※寧迪は登科録でも永盛二年戊戌科第二甲進士出身、達の曾孫で

三十二歳中とあり。

※安王・鄭桐。

#### CTN102

勅、謹事郎・翰林院校理・下聯

寧迪、爲任職頗稱。奉

大元帥・總國政・師上尚父・

威明仁功聖德安王旨准

推恩、有朝臣簽議、應陞

待制職。可爲茂林佐郎・

翰林院待制・下階。故

勅。

永盛十六年（一七二〇）六月十六日「勅命之寶」朱方印

#### CTN103

勅、茂林佐郎・翰林院待制・

下階寧迪、爲任滿稱職。奉

大元帥・總國政・師上尚父・

威明仁功聖德安王旨准、

有朝臣簽議、應陞憲察使職。

可爲茂林郎・海陽等處清刑

憲察使司憲察使・下秩。故

勅。

保泰五年（一七二四）三月二十六日「勅命之寶」朱方印

#### CTN104

勅、顯恭大夫・東閣學士・

脩慎少尹・中列寧迪、爲有

心衛稱職、恪迪忠勤。奉

元帥・統國政・威南王旨准

推恩、有朝臣簽議、應陞

寺卿職。可爲弘信大夫・

太僕寺卿・脩慎尹・中選。故

勅。

永慶二年（一七三〇）七月初六日「勅命之寶」朱方印

※威南王・鄭柱。

C T N | 〇五

勅、弘信大夫・奉差又安處

副督視・太僕寺卿・脩慎

尹・中選寧迪、爲有心

術幹事、恪迪忠勤。奉

大元帥・統國政・上師・威王

旨准推恩、有朝臣簽議、應陞

大學士職。可爲朝列大夫・東閣

大學士・匡美少尹・中制。故

勅。

龍德元年（一七三二）十一月初九日「勅命之寶」朱方印

※威王・鄭杠。

C T N | 〇六

勅、青廉縣安富同邵氏探、

爲朝列大夫・奉差又安處

副督視・東閣大學士

寧迪親生母、故預得

封贈。已經旨准、應封贈

宜人。可封贈宜人。故

勅。

竜徳二年（一七三三）六月十二日「勅命之寶」朱方印

C T N | 〇七

勅、茂林郎・諒山「處清」刑憲「察使」

司憲察副使・下秩「…爲以」

添差・知府・侍内書寫・「工」番・翰「林」

院「校」討寧遜親生父。能以「義」

方教子、由■朝預登戊戌■

士。已經旨准、應陞一次參議「職」。

可爲顯恭大夫・宣光等「處贊治」

承政使司參議・脩慎少尹・中■。「故」

勅。

（年号部分失落）

※寧遜は登科録では景興三十九年（一七七八）戊戌科で三十五歳

中會元、寧迪の姪とあり。

C T N | 〇八

勅、顯恭大夫・諒山等處「贊治承政使」

司・參議・脩慎少尹・中列寧遜、爲以

添差・知府・侍内書寫・兵番・行機密事

務兼國史纂脩・東閣大學士寧遜

親父、預得封蔭。已經旨准、應封蔭

翰林院侍讀職。可封蔭弘信「大」

夫・翰林院侍讀・脩慎尹・中「選」。故

勅。

(年号部分失落)

※寧達にも読めそうだが、彼は登科録では永壽二年(一六五九)己亥科第三甲同進士出身。迪の曾祖とあるので合わない。

CTN109

勅、安謨縣塊池社黎氏料、爲

以添差・知府・侍内書寫・兵番

行機密事務兼國史纂脩・

東閣大學士 ■■■、

預得封贈。「已」經旨准、應封

贈宜人。可封贈宜人。故

勅。

(年号部分失落)

CTN110

勅、雷陽縣盛美社阮氏雲、爲

以添差・知府・侍内書寫・兵番・

行機密事務兼國史纂脩・

東閣大學士寧遜親妻、

預得封蔭。已經旨准、「應」

封蔭謹人。可封蔭謹人。「故」

勅。

(年号部分失落)

MXN101

勅、附翼縣美舍社序 ■

阮炎、爲辛丑科第三甲

同進士出身・賞肆資。奉

大元帥・總國政・師上尚父・

威明仁功聖德安王旨准

任職進朝應務、有朝臣

簽議、應任給事中職。可爲

進功郎・工科給事中・下序。故

勅。

保泰三年(一七二二)七月二十日「勅命之寶」朱方印

※阮炎は登科録でも保泰二年辛丑科第三甲同進士出身、三十三歳中とあり。

MXN102

(前缺)

阮炎、爲「任…」

大元帥・總國政・師上尚「父」・

威明仁功聖德安王旨准、

有朝臣簽議、應陞監察

御史職。可爲謹事郎・

宣光道監察御史・下聯。故

勅。

保泰五年(一七二四)十二月十八日「勅命之寶」朱方印

M X N | 〇三

勅、茂林佐郎・翰林院待制・

奉差興化處督同・下階

阮炎、爲任職頗稱。奉

元帥・統國政・威南王旨准

推恩、有朝臣簽議、應陞憲察

使職。可爲茂林郎・海陽等處

清刑憲察使司憲察使・下秩。故

勅。

永慶二年（一七三〇）七月初六日「勅命之寶」朱方印

M X N | 〇四

勅、附翼縣美舍社藍楸村阮南僮、

爲以恭進古錢貳百貫、奉納在。

奉差太平府賑濟官。山南處署

鎮守銀忠侯、奉收分賑地方貧

戶。已經旨准、應同知府職。可爲

謹事郎・長慶府同知府・下聯。故

勅。

「景」興四十七年（一七八六）三月二十八日「勅命之寶」

朱方印

M X N | 〇五

勅、謹事郎・宣光道監察御史・

下聯阮炎、爲任滿稱職。奉

欽差・節制各處水步諸營兼

攬政機・太尉・盛國公鄭樞、恭奉

大元帥・總國政・師上尚父・威明

仁功聖德安王旨准推恩、

有朝臣簽議、應陞待制職。可爲

茂林佐郎・翰林院待制・下階。故

勅。

（年号部分失落）

※鄭櫛の王号（安王）から一七二〇―三〇年に収まる。

※鄭樞・鄭杠。

P K N D | 〇一

勅、青蘭縣福溪社内監阮溪、

爲隨内差戸番・洞忠侯

攻勦草寇、頗有功績。奉

大元帥・總國政・尚師・明王

旨准、應奉御職。可爲副純

良正宮門承制奉御・下班。故

勅。

景興九年（一七四八）六月初三日「勅命之寶」朱方印

※明王・鄭樞。

P K N D | 〇二

勅、青蘭縣福溪社屢村官員子

阮洲、爲隨奉差山南處舊

鎮守官・署府事・都督府

左都督・太傅・圻郡公、委差

密捉僞渠名襪勵等遁解、

頗有功績。已經旨准、應

同知州職。可爲進功庶郎・

上琅州同知州・下制。故

勅。

景興三十七年（一七七六）十一月十八日「勅命之寶」朱方

印

P K N D | 〇三

勅、青蘭縣福溪社屢村儒生阮滋、爲

隨奉差山南處舊鎮守官・署府事・

都督府左都督・太傅・圻郡公、委差

密捉僞渠名襪勵等遁解、頗有

功績。已經旨准、應縣丞職。可爲

進功庶郎・壽春縣縣丞・下制。故

勅。

景興三十七年（一七七六）十一月十八日「勅命之寶」朱方

印

D H B V | 〇一

勅、東關縣東湖社裴文令、壬寅「年」、

爲奉

嗣王初政、准諸軍翊戴「功」各陞職。

爾由木匠乙號一兵、預奉霑及。已「經」

旨准、陞職壹次、再欽賞壹次併■

隊長・百戶等職。可爲奮力

將軍・號令司壯士・百戶・下■。「故」

勅。

景興四十四年（一七八三）二月二十六日「勅命之寶」朱方

印

※壬寅年…一七八二年。

※嗣王…鄭楷。

P L T C | 〇一

勅、東關縣芙蓉社陳廷■、

爲以前■壽侯攻討海

陽道、陣前過故伊族恭

乞加敘弟子職次。已經

旨准、應縣「丞」職。可爲進功

庶郎・祈山縣縣丞・下制。故

勅。

「景興…年…月…日」「勅命之寶」朱方印

LS D | 〇一

勅、太尉義國公加封厚澤公

大人、氣概名將風流、隨

王師於四征無敵之■、

武勇稱當世、扶皇家於

五百有興之日、忠義滿

朝廷、寔多相佑之功、戴

舉褒封之禮、爲莫孽投

降、佑國有功。可加封

厚澤廣仁盛德公。故

勅。

永祚八年（一六二六）正月二十六日「勅命之寶」朱方印

※厚澤公…鄧訓。

CD L D | 〇一

勅、農貢縣古定社道籙司

黎廷詳、爲奉侍應務

日久。已經旨准、應許

道副職。可爲將仕庶郎・

道籙副・下列。故

勅。

永盛十四年（一七一八）九月二十九日「勅命之寶」朱方印

CD L D | 〇二

勅、農貢縣古「定」社國子監

國子生「黎」嵩、爲奉侍

文職、「應務」日久。已經

旨准、應鄴任知縣

職。可爲謹事佐郎・

富良「縣知」縣・下班。故

勅。

永佑三年（一七三七）四月十八日「勅命之寶」朱方印

CD L D | 〇三

勅、農貢縣古定「社」黎廷讓、爲以

前象奇優「兵」隊長、本身隨

兼統領官・太宰・域郡公攻討

山西・宣光等道、頗有功績。已經

旨准、應百「戶」職。可爲奮力

將軍・號令司壯士・百戶・下秩。故

勅。

景興三十年（一七六九）六月十六日「勅命之寶」朱方印

※域郡公…譚春域。

CD L D | 〇四

勅、農貢縣古定社黎廷坑、爲以侍候

中奇優兵隊長、本身屬隨奉

差又安道兼統領官・大司徒・端郡公、

贊理官慶川伯等、進討山寇弩

力陣前搥破鎮寧賊巢、頗有功

績。已經旨准、應百戶職。可爲奮

力將軍・號令司壯士・百戶・下秩。故

勅。

「景」興三十三年（一七七二）十二月十六日「勅命之寶」

朱方印

※端郡公…裴世達。

#### C D L D | ○ 五

勅、奮力將軍・號令司壯士・百戶・「下」

秩黎廷坑、爲以侍候侍中右「奇」

優兵、隨奉差上將軍・國老・前曄「公」

攻討順・廣道頗有功績。已經旨准、

應陞副千戶職。可爲壯節將軍・號

令司壯士・副千戶・鉄騎尉・中列。故

勅。

景興四十一年（一七八〇）七月初二日「勅命之寶」朱方印

※前曄公…曄郡公黃五福。

#### C D L D | ○ 六

勅、奮力將軍・號令司壯士・百戶

黎廷坑、爲以侍候中奇

優兵、隨奉差上將軍・國老官・

前曄公稭攻討順・廣道頗有

功績。已經旨准、應陞千戶

職。可爲壯節將軍・號令司

壯士・千戶・雲騎尉・中選。故

勅。

「年号部分失落」

※料紙が阮朝時代のものにも見える。後世に作成した写しの可能性。

※C D L D | ○ 四以降なので一七七二年以降。この職の対応関係は不審。

#### V N D L | ○ 一

勅、特進輔國上將軍・「殿」

前都校點司「左校點」・

武郡公・柱國・上秩譚景仕、「奉」

欽差・節制各處水歩「諸營」・

權柄左相・太尉・西國公鄭「柞、恭奉」

大元帥・統國政・太上師父・清王「…」

累期差遣征討有功、翼贊「…」

能勤攀附。再奉屬鎮守、控〔…〕

■、頗有勇畧威振■〔境…〕

勞。有朝臣簽議、應加陞〔巒…〕。

可爲特進輔國上將軍・〔巒督〕

四衛軍務事・武郡公・柱國〔…〕。故〔

勅。

福泰三年（一六四五）十〔月…日〕「勅命之寶」朱方印

※巒は提の避諱字。

※清王…鄭柎。

### VNDL—〇二

勅、懷遠將軍・錦衣衛都指揮使〔司〕

都指揮僉事・漢祿侯・驍騎尉・

中序譚景純、爲奉侍日久

攀附忠勤、累隨征伐有功。奉

欽差・節制各處水步諸營・兼掌

庶政・太尉・謙國公鄭栢、恭奉

大元帥・統國政・上聖父師・盛功仁明

威德定王旨准陞次、有朝臣簽議

應陞右校點職、仍爵。可爲

武勳將軍・殿前都校點司

右校點・漢祿侯・護軍・中階。故

勅。

正和七年（一六八六）七月二十九日「勅命之寶」朱方印

### VNDL—〇三

（前缺）

壬寅年、内外諸軍〔翊…〕

嗣王有功。爾由左匡〔奇…〕

亦在可錄。已經旨〔准、應陞職〕

副千戶職。可爲壯節將軍・號

吹金壯士・鉄騎尉・副千戶・中列。〔故〕

勅。

景興四十四年（一七八三）二月二十六日「勅命之寶」朱方印

### DTL—〇一

勅、特進輔國上將軍・豪

梁伯・柱國・下秩黎銓、

爲都將・太師・諒國公

鄭檢類、先登陣前斬

得賊賊有功。有朝臣

簽議、應見任。可爲特

進輔國上將軍・錦衣

衛守禦・指揮使司指

揮同知・豪梁伯・柱國



下秩。故勅。

正治元年（一五五八）五月二十七日「勅命之寶」朱方印

※全く装飾が無い黄色い料紙。また、未行の「勅」が平出していない点も不審。この官職で通資が「下秩」もおかしい。あるいは後世の写か。同じ十六世紀中葉のGMN10一も装飾のない料紙だが、この時代の文書の残存例がほとんど無いため、判断保留。

DTL10二

勅、揚武威勇功臣・特進輔國

上將軍・捧聖衛簽總知・

堅勇侯・柱國・中秩黎輪、爲

元帥・統國政・清都王類、

隨征日久、有事日勤義

追隨、及進發再隨征有

功。有朝臣簽議、應陞職。

可爲揚武威勇功臣・特

進輔國上將軍・捧聖衛

同總知・堅勇侯・中秩。故

勅。

永祚七年（一六二五）十一月十一日「勅命之寶」朱方印

※清都王・鄭柎。

VHL10一

「勅」、瑞原縣藍山郷屋挽河社

正隊長出身黎昭、爲以前祖平吳

開國功臣・贈太傅・懋國公孫侄、

預得錄用功臣、侍仍後跡、

奉侍「扈」■平南頗有勤勞。已經

旨准「應副」衛尉職。可爲果敢

將軍・中城門副衛尉・下班。故

勅。

（年号部分失落）

VHNQ10一

勅、瑞原縣挽河社文林屬該合

阮冠鏗、應務日久、頗有勤勞。可

加朝列大夫・工科都給事中・

鏗德子。奉守公務。倘厥職弗

勤、朝章具在。欽哉。故

勅。

景盛四年（一七九六）八月二十九日「印文不詳」

※印はあるが、料紙の退色・変色が進んでいる。あるいは後世の写か。

L T V D | 〇一

勅、瑞原縣魯叙社武如瑜、爲

以匡左隊隊長、本身隨督

領官韜武侯、攻討京北

道、頗有功績。已經旨准、

應百戶職。可爲奮力將軍・

號令司壯士・百戶・下秩。故

勅。

景興九年（一七四八）六月十六日「勅命之寶」朱方印

D P N | 〇一

勅、謙節貞惠柔正善順和冲仁聖涵弘靖懿端莊

純潔綏福光淑皇太后、道承乾大德配坤

貞儀、則漢宮誕作四方之準、競強夏室長培

億載之基丕休益著、于今崇祀、盍稽在昔。爲

嗣王進封

王位、臨居正王府。尊扶

宗社、鞏固鴻圖。禮有登秩、應加封。可加封

謙節貞惠柔正善順和冲仁聖涵弘靖懿

端莊純潔綏福顯行著德光淑皇太后。故

勅。

永盛八年（一七一二）九月二十六日「勅命之寶」朱方印

A L T | 〇一

勅、安定縣安林社國子監

國子生陳恩霑、爲春試二科

中卷場、應考士望中項、預

王府侍內文職。已經旨准、

應陞任知縣職。可爲謹事

佐郎・青威縣知縣・下班。故

勅。

永盛二年（一七〇六）十二月初八日「勅命之寶」朱方印

A L T | 〇二

勅、乙未科第三甲同進士出身・

賞四資陳恩霑、爲奉

大元帥・總國政・師上・安王

旨准任職進朝應務、有

朝臣簽議、應任監察御史

職。可爲謹事郎・山西道

監察御史・下聯。故

勅。

永盛十一年（一七一五）十一月初七日「勅命之寶」朱方印

※陳恩霑は登科録に永盛十一年乙未科第三甲同進士出身、士望四十三歳中、致仕贈工部右侍郎とあり。

A L T | ○三

勅、謹事郎・山西道監察御史・

下聯陳恩霑、爲任職頗稱職。

大元帥・總國政・師上・安王

旨准、有朝臣簽議、應陞

憲察使職。可爲茂林郎・

山南等處清刑憲察

使司憲察使・下秩。故

勅。

永盛十五年（一七一九）十一月初七日「勅命之寶」朱方印

A L T | ○四

勅、茂林郎・山南等處清刑

憲察使司憲察使・下秩

陳恩霑、爲任職頗稱職、

大元帥・總國政・師上尚

父・威明仁功聖德安王旨准

推恩、復官制品次、有朝臣

簽議、應陞校書職。可爲

茂林郎・東閣校書・下秩。故

勅。

永盛十六年（一七二〇）六月十六日「勅命之寶」朱方印

A L T | ○五

勅、茂林郎・東閣校書・下秩陳恩霑、

爲有心術稱職、恪迪忠勤。奉

欽差節制各處水步諸營兼攬

政機・太尉・盛國公鄭樞、恭奉

大元帥・總國政・師上尚父・威明仁功

聖德安王旨准推恩、有朝臣簽議、

應陞東閣學士職。可爲顯恭大夫・

東閣學士・脩慎少尹・中列。故

勅。

保泰八年（一七二七）十二月二十三日「勅命之寶」朱方印

A L T | ○六

勅、顯恭大夫・東閣學士・脩慎

少尹・中列陳恩霑、爲有

心術稱職、恪迪忠勤。奉

元帥・統國政・威南王旨准

推恩、有朝臣簽議、應陞

寺卿職。可爲弘信大夫

大理寺卿・脩慎尹・中選。故

勅。

永慶二年（一七三〇）七月初六日「勅命之寶」朱方印

A L T | 〇七

勅、弘信大夫・大理寺卿・

脩慎尹・中選陳恩霑、爲有

心術幹事、恪迪忠勤。奉

大元帥・統國政・上師・威王旨准

推恩、有朝臣簽議、應陞祭酒

職。可爲朝列大夫・國子監

祭酒・匡美少尹・中列。故

勅。

龍德元年（一七三二）九月二十五日「勅命之寶」朱方印

A L T | 〇八

勅、朝列大夫・國子監祭酒・

匡美少尹・中制陳恩霑、爲

有心術幹事、恪迪忠勤、奉

大元帥・統國政・上師太父・

聰德英毅聖功威王

旨准推恩、有朝臣簽議、

應陞東閣大學士職。

可爲朝列大夫・東閣

大學士・匡美少尹・中制。故

勅。

龍德三年（一七三四）十二月二十四日「勅命之寶」朱方印

A L T | 〇九

勅、朝列大夫・東閣大學士・

匡美少尹・中制陳惠霑、

爲有心術幹事、恪迪忠勤。

今年近七旬援例謝事。奉

大元帥・統國政・上師太父・

聰德英毅聖功威王旨准、

有朝臣簽議、應陞承旨

職・伯爵。可爲特進金紫榮祿大夫・翰林院承旨・

琳琅伯・致仕・柱國・上聯。故

勅。

永佑三年（一七三七）六月初二日「勅命之寶」朱方印

A L T | 一〇

勅、特進金紫榮祿大夫・翰林院

承旨・琳琅伯・致仕・柱國・上聯

陳惠霑、爲有政術幹事、恪迪

忠勤。茲因逝歿、殊可哀悼。已經

旨准封贈、應贈右侍郎職仍職。

可贈特進金紫榮祿大夫・工部

右侍郎・琳琅伯・柱國・上聯。故

勅。

景興三年（一七四二）正月二十九日「勅命之寶」朱方印

G M N | 〇一

勅、特進輔國上將「軍」・

貢溪伯・柱國・下秩

阮有貴。爲都將・太

師・諒國公鄭檢類、

討賊有功、有朝臣

簽議、仍前爵賞資。

可爲特進輔國上

將軍・貢溪伯・柱國・

下秩・賞四資。故

勅。

順平七年（一五五五）十一月初十日

G M N | 〇二

勅、竭節宣力揚武威「勇功臣・特

進輔國上將軍・錦衣衛都指

揮使司都指揮使「∴」

僊郡公・柱國・上秩「∴爲」

都元帥・總國政・尚「父・平安王」

類任職并從軍討賊日「久有」

功。有朝臣太宰・榮國公黃「廷愛」

等簽議、應陞職。可爲竭節「宣」

力揚武威勇功臣・特進「輔國」

上將軍・北軍都督「府都督」

僉事・僊郡公・柱國・上秩。「故」

勅。

弘定四年（一六〇三）四月初八日

※平安王・孫鄭松。

H D L | 〇一

「勅」、揚武威勇贊治功臣・特進輔國

上將軍・錦衣衛都指揮使司都指

揮使・文俊侯・柱國・中秩黎玉赤爲

元帥・統國政・師父清都王「類」屬差

奉隨往高平地方、攻勦僞莫餘

孽、能用命「擒」得首僞并徒黨

有功。有朝臣簽議、應陞職。可

爲揚武威勇贊治功臣・特進

輔國上將軍・殿前都校點司

右校點・文俊侯・柱國・中秩。故

勅

德隆元年（一六二九）九月十一日「勅命之寶」朱方印

※清都王・鄭柁。翌月に大元帥清王に進封。

H D L | 〇二

「勅」、揚武威「勇」贊「治功臣・特進輔」

國上將軍・殿前「司左校點」

文俊侯・柱國・中秩黎玉赤爲

大元帥・統國政・師父清王「類」

隨屬差奉往高平地方、攻

勦僞莫餘孽、能用命擒得

首僞并徒黨有功。有朝臣

簽議、應陞參督職。可爲揚

武威勇贊治功臣・特進輔

國上將軍・參督神武四衛

軍務事・文俊侯・「柱國」・中秩。故

勅

德隆六年（一六三四）十二月二十一日「勅命之寶」朱方印

HDL103

勅、贊治功臣・特進錦紫榮祿大夫・大理寺

少卿・曹山子・佐治上卿・中階黎玉玳爲

大元帥・統國政・師父清王類隨屬

差奉往高平地方、攻勦僞莫餘孽、

能用命擒得首僞并徒黨有功。有

朝臣簽議、應陞郎中職。可爲贊治

功臣・特進錦紫榮祿大夫・刑部慎刑

司郎中・曹山子・佐治上卿・中階。故

勅

德隆六年（一六三四）十二月二十一日「勅命之寶」朱方印